



CHAPITRE 98

Loi modifiant la charte de la cité de
Hull

[Sanctionnée le 5 juillet 1968]

Pré-
m-
bule.

ATTENDU que la cité de Hull a, par sa pétition, représenté qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires et dans l'intérêt de la cité que sa charte, la loi 56 Victoria, chapitre 52 et les lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit :

1893, c.
52, a. 16,
remp.

1. L'article 16 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, est remplacé par le suivant :

Amende
pour vote
donné
sans
qualité.

« **16.** Tout maire ou tout échevin votant dans une assemblée du conseil ou d'un comité n'ayant pas la qualité requise par la loi, ou avant d'avoir produit la déclaration de cens d'éligibilité mentionnée dans la section précédente lorsque demande lui en a été faite, est passible d'une amende de \$100 pour chaque vote qu'il donne dans une telle assemblée.

Aliénation
de l'im-
meuble
qui donne
qualité.

Dans le cas où le maire ou un échevin cède ou aliène d'une manière quelconque l'immeuble qui le rend éligible, deux électeurs ayant le cens électoral peuvent présenter une requête au conseil à l'effet de mettre ce maire ou cet échevin en demeure de produire le titre d'un autre immeuble par lequel il peut se rendre éligible, et, à défaut par lui de ce faire dans un délai de quinze jours après la production de telle requête, son siège devient vacant sur résolution à cet effet. »

CHAPTER 98

An Act to amend the charter of the city
of Hull

[Assented to 5th July 1968]

Preamble.

WHEREAS the city of Hull has by its petition represented that it is necessary for the proper administration of its affairs and in the interest of the city, that its charter, the act 56 Victoria, chapter 52, and the acts amending it, be again amended;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 16 of the act 56 Victoria, chapter 52, is replaced by the following:

1893, c.
52, s. 16,
replaced.

“**16.** Every mayor or alderman, who votes at a meeting of the council or of a committee without being qualified according to law, or without having filed the declaration mentioned in the preceding section, when called upon to do so, shall incur a fine of \$100 for every vote in such meeting.

Fine:
aldermen
voting
without
being
qualified.

In the event of the mayor or an alderman disposing in any manner whatsoever of the immovable which qualifies him two qualified electors may present a petition to the council to compel such mayor or alderman to produce the title of another immovable by which he may be qualified, and, in default of his doing so within fifteen days from the filing of such petition, his seat shall, upon a resolution to that effect, become vacant.”

If pro-
perty on
which
member
qualifies
changes
hands.

- 1893, c. 52, s. 17, ab. **2.** L'article 17 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 61 Victoria, chapitre 56, et par l'article 6 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 68, est abrogé. **2.** Section 17 of the said act, amended by section 2 of the act 61 Victoria, chapter 56, and by section 6 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 68, is repealed. 1893, c. 52, s. 17, repealed.
- Id., s. 18, ab. **3.** L'article 18 de ladite loi, remplacé par l'article 2 de la loi 15-16 George VI, chapitre 71, et modifié par l'article 4 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 109, est abrogé. **3.** Section 18 of the said act, replaced by section 2 of the act 15-16 George VI, chapter 71, and amended by section 4 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 109, is repealed. Id., s. 18, repealed.
- Id., s. 19, ab. **4.** L'article 19 de ladite loi, remplacé par l'article 5 de la loi 12-13 Elizabeth II, chapitre 78, est abrogé. **4.** Section 19 of the said act, replaced by section 5 of the act 12-13 Elizabeth II, chapter 78, is repealed. Id., s. 19, repealed.
- Id., s. 31a, aj. **5.** Ladite loi est modifiée en ajoutant, après l'article 31, le suivant: **5.** The said act is amended by adding after section 31 the following: Id., s. 31a, added.
- Commissions consultatives. « **31a.** Le conseil peut, par règlement, constituer des commissions consultatives composées du nombre de membres qu'il détermine et qui peuvent être choisis parmi les membres du conseil, les officiers du conseil et les citoyens et attribuer à ces commissions des pouvoirs d'études sur tout sujet ayant trait à la bonne marche des affaires de la cité. Le règlement peut décréter la rémunération des membres de ces commissions qui ne sont pas des membres du conseil. » " **31a.** The council, by by-law, may establish advisory commissions composed of such number of members as it shall determine, who may be chosen from among the members of the council, the officers of the council and the citizens and assign to such commissions power to study any matter relating to the proper carrying on of the affairs of the city. The by-law may fix the remuneration of the members of such commissions who are not members of the council." Advisory commissions.
- 1893, c. 52, s. 80a, ab. **6.** L'article 80a de ladite loi, édicté par l'article 20 de la loi 14 George VI, chapitre 88, est abrogé. **6.** Section 80a of the said act, enacted by section 20 of the act 14 George VI, chapter 88, is repealed. 1893, c. 52, s. 80a, repealed.
- Id., s. 80c, ab. **7.** L'article 80c de ladite loi, édicté par l'article 10 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 73, est abrogé. **7.** Section 80c of the said act, enacted by section 10 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 73, is repealed. Id., s. 80c, repealed.
- Id., ss. 192-192g, ab. **8.** Les articles 192 à 192g de ladite loi, édictés par l'article 7 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 109, sont abrogés. **8.** Sections 192 to 192g of the said act, enacted by section 7 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 109, are repealed. Id., ss. 192-192g, repealed.
- Id., s. 297c, ab. **9.** L'article 297c de ladite loi, édicté par l'article 7 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 75, est abrogé. **9.** Section 297c of the said act, enacted by section 7 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 75, is repealed. Id., s. 297c, repealed.
- Id., s. 297d, ab. **10.** L'article 297d de ladite loi, édicté par l'article 8 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 109, est abrogé. **10.** Section 297d of the said act, enacted by section 8 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 109, is repealed. Id., s. 297d, repealed.
- 1898, c. 56, s. 30, remp. **11.** L'article 30 de la loi 61 Victoria, chapitre 56, remplacé par l'article 33 de la loi 14 George VI, chapitre 88, est de nouveau remplacé par le suivant: **11.** Section 30 of the act 61 Victoria, chapter 56, replaced by section 33 of the act 14 George VI, chapter 88, is again replaced by the following: 1898, c. 56, s. 30, replaced.

Disposi-
tions ap-
plicables.

« 30. La cité est régie par la Loi des cités et villes à l'exception des dispositions inconciliables avec sa charte. »

“30. The city shall be governed by the Cities and Towns Act with the exception of the provisions inconsistent with its charter.” Provisions to apply.

Service
d'autobus.

12. Nonobstant toutes dispositions inconciliables de la charte, le conseil de la cité de Hull peut:

a) par règlement soumis à l'approbation des électeurs propriétaires, de la Commission municipale de Québec et du ministre des affaires municipales, acquérir, construire, organiser, maintenir et exploiter, à l'intérieur des limites de la cité, un service d'autobus pour le transport des voyageurs;

b) accorder à une compagnie ou à des particuliers détenant une franchise de la cité et un permis de la Régie des transports pour l'opération d'un service d'autobus une subvention annuelle dont le montant ne doit pas excéder le pourcentage budgétaire approuvé préalablement par la Commission municipale de Québec et par le ministre des affaires municipales. Cette approbation est valable aussi longtemps qu'elle n'est pas révoquée ou modifiée.

12. Notwithstanding any inconsistent provision of the charter, the council of the city of Hull may: Autobus service.

(a) by by-law subject to the approval of the elector-proprietors, the Québec Municipal Commission and the Minister of Municipal Affairs, acquire, build, organize, maintain and operate, within the city limits, an autobus service for the conveyance of passengers;

(b) make to a company or to individuals holding a franchise from the city and a permit from the Transportation Board for the operation of an autobus service an annual grant in an amount not exceeding the budgetary percentage previously approved by the Québec Municipal Commission and by the Minister of Municipal Affairs. Such approval shall be valid until revoked or amended.

Communi-
cation au-
torisée.

13. Nonobstant toutes dispositions contraires, la cité peut par règlement, accorder une commutation de la taxe foncière générale sur tout édifice à logis multiples érigé à l'avenir dans la cité, pourvu que ce règlement reçoive toutes les approbations requises par la charte pour les règlements d'emprunt.

Ce règlement doit définir le nombre de logis, la densité d'occupation et la hauteur de l'édifice auquel s'applique cette commutation.

Cette commutation est de cent pour cent de la valeur cotisée pour la première année; soixante-quinze pour cent pour la deuxième année; cinquante pour cent pour la troisième année; et vingt-cinq pour cent pour la quatrième année. Cependant, toute commutation accordée en vertu du présent article avant le 30 avril 1980, et alors en vigueur, prendra fin à cette date.

13. Notwithstanding any contrary provision, the city, by by-law, may grant a commutation of the general real estate tax on any multiple-dwelling building hereafter erected in the city, provided that such by-law receive all the approvals required by the charter for loan by-laws. Communi-
cation au-
thorized.

Such by-law must define the number of dwellings, the occupation density and the height of the building to which such commutation is to apply. By-law.

Such commutation shall be one hundred percent of the assessed value for the first year; seventy-five percent for the second year; fifty percent for the third year and twenty-five percent for the fourth year. However, every commutation granted pursuant to this section before April 30th 1980, and then in effect, shall terminate on that date. Parti-
culars of
commu-
tation.

Emploi de
certaines
sommes.

14. Nonobstant le règlement 896, la cité est autorisée à appliquer au remboursement de la somme de \$17,841.60 les montants nécessaires pour pourvoir aux

14. Notwithstanding by-law 896, the city is authorized to apply to the reimbursement of the sum of \$17,841.60 the amounts necessary to provide for the Use of
certain
amounts.

échéances du capital et des intérêts prévus à ce règlement, ladite somme provenant des paiements faits par La cité étudiante de Hull Inc. pour les services d'aqueduc et d'égout.

payments of principal and interest provided for in such by-law, the said sum representing the payments made by La cité étudiante de Hull Inc. for the water-works and sewer services.

Entrée en
vigueur.

15. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

15. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.